

IRAKASKUNTZA HIRUELEDUNA: prestakuntza-eredu berritzailea Erandion

ENSEÑANZA TRILINGÜE: un modelo formativo innovador en Erandio



El IFPS Ategorri-Tartanga de Erandio es el centro de la red pública de enseñanza en Bizkaia en donde se pueden cursar ciclos formativos de grado superior de la familia Comunicación, Imagen y Sonido. En concreto, se imparten Realización de Audiovisuales y Espectáculos (RAE) y Soinua (SON), a través de los cuales intentamos responder a la importante demanda de aprendizaje de habilidades técnicas específicas, encuadradas en ámbitos amplios de la industria del entretenimiento, como el cine, la radio, la televisión, la música o las representaciones escénicas.

Por otra parte, a lo largo de los últimos cursos se han establecido, dentro del programa Leonardo, relaciones sólidas con diversas instituciones académicas y empresariales de la Unión Europea. Este marco de colaboración facilita a nuestros alumnos la elección de países como Italia, Finlandia, Suecia, Estonia o Irlanda, por citar algunos ejemplos, para cursar su Formación en Centro de Trabajo (FCT). De hecho, desde el centro se ofrece a dichos alumnos formación idiomática complementaria que contribuya a mejorar su aprendizaje durante su estancia en los países de destino. Teniendo en cuenta este creciente interés por ampliar al entorno internacional el desarrollo académico y profesional del alumnado, la posibilidad de ofrecer enseñanza trilingüe se ha contemplado desde el primer momento en nuestro instituto como una opción de considerable alcance. La propuesta de instaurar el modelo trilingüe (euskera, castellano e inglés) se plantea desde la Viceconsejería de Formación Profesional y Aprendizaje Permanente, en las últimas semanas del curso 2005-6. Considerando que en el Instituto Ategorri-Tartanga los ciclos formativos relacionados con el mundo audiovisual, RAE y SON, se imparten según modelos A y D, respectivamente, la oportunidad empieza a tomar cuerpo. Cabe añadir, además, que el inglés está incorporado como módulo de idioma técnico al currículo de RAE.

01. LA PROPOSICIÓN

¿Estaría dispuesto el departamento de Comunicación, Imagen y Sonido a asumir la enseñanza trilingüe de algún ciclo formativo, incorporando la enseñanza en inglés de determinados módulos a partir del curso 2007-8? Nuestra respuesta fue rápida: "why not?", ¿por qué no? Puede ser que en aquel momento nos viniera a la memoria el final de la impresionante película de Sam Peckinpah Grupo salvaje, cuando William Holden, intuyendo el final que les espera, les dice a sus compañeros "let's go" (vamos), a lo que Warren Oates responde lacónicamente "why not?". Sea como fuere, dos profesores del instituto, Iskandar Hamawy y Alfonso Vallejo consideramos que nuestro nivel de inglés tal vez podría ajustarse a las exigencias de esta nueva modalidad de enseñanza, sopesamos favorablemente la iniciativa y aceptamos de buen grado tomar parte en el proyecto, que nos llevaría a explicar en inglés temas relacionados con la realización audiovisual.

El primer paso, en julio de 2006, consistió en evaluar nuestro nivel de desenvolvimiento en inglés, hablado y escrito, al margen de cualquier titulación. El director de la Escuela Oficial de Idiomas de San Sebastián realizó personalmente la prueba que habría de medir nuestras capacidades. Superado ese fieltro, nuestra incorporación al proyecto fue definitiva. En total fuimos seleccionados diecinueve profesores en los tres territorios.

02. FORMACIÓN EN INGLÉS DEL PROFESORADO

La siguiente medida que se tomó desde la Viceconsejería estaba enfocada a implementar el nivel de inglés de los futuros profesores, sobre la base de potenciar estrategias de comunicación y de comprensión verbal en el aula y de alcanzar paulatinamente una mayor versatilidad en relación al entorno audiovisual. Con el propósito de completar una formación intensiva de más de trescientas horas, el profesor Frank MacDonnell, de la Escuela Oficial de Idiomas de Bilbao, se encargó de diseñar un curso a la carta para el 2006-7, orientado a los profesores de Bizkaia seleccionados para el proyecto.

02. IRAKASLERIAREN INGELESEZKO PRESTAKUNTZA

Sailburuordetzak irakasle izango zirenen ingeles-maila inplementatzera bideratu zuen hurrengo urratsa. Horretarako, ikasgelan komunikazio-estrategiak eta ahozko azalpenen ulermena sustatzea eta poliki-poliki ikus-entzunezko testuinguruaren inguruan aldakortasun handiagoa lortzea proposatu zuen. 2006-7 ikasturtean hirurehun ordutik gorako prestakuntza intentsiboa osatzeko, Bilboko Hizkuntza Eskola Ofizialeko Frank MacDonnell irakasleak ikastaro berezia diseinatu zuen proiekturako hautatutako Bizkaiko irakasleentzat. Planteamendua egokia zela erakusten du irakasleok ingeleseko goi mailako edo gaitasuneko azterketa akademikoak gaintitu izanak, nahiz eta betebeharreko baldintza ez izan.

Aldi berean, hizkuntza-murgilketaren bidez prestakuntza osatzeko aukera aztertu zen. Horretarako, ingeles hizkuntzadun herrialderen batean udako ikastaro bat egingo genuen. Londresen eta Dublín en eskaintzen zituzten aukerak aztertu ondoren, Hamawy eta Vallejo irakasleok bereziki irakasleei zuzendutako bi ikastaro aukeratu genituen, horietako programak gure beharretara egokitzen zirelakoan. Beraz, uda ostean Erandion azaldu beharko genituen edukiak kontuan hartuta honako ikastaro hauek aukeratu genituen: Film and Video Teachers eta Advanced Film and Video Teachers. Ameriketako Estatu Batuetako Maine estatuko Rockport herri txikian burutuko ziren ikastaroak, The International Film & Video Workshops instalazioetan. Bertan hogei urte baino gehiago daramatzate argazkilaritza, zinema eta bideoaren alde tekniko eta artistikoei buruzko ikastaroak eta tailerrak antolatzen. Gure partehartzea interesgarria izan zen, ez bakarrik etengabe ingelesa erabili genuelako, baita ere bestelako programazio akademikoak, bibliografía, baliabideak eta esperientzia teknikoak ezagutu genituelako.

03. IKASTARO HIRUELEDUNERAKO IKASLEAK

Joan den uztailerako nahikoa ikasle matrikulatzen ez baziren zikloa abian jartzeko lan guztia hutsean geldituko zen. Baikor izateko lehen adierazlea alde aurretiko inskripzioa izan zen: berrogeita bi gaztek irakaskuntza hirueledunarekiko interesa agertu zuten. Aurreko ikasturteetan A ereduaren izena eman zutenen aldean kopurua apur bat apalagoa bazen ere, eredu berrian matrikulatu nahi zutenek zegozkien gaiak ingelesez ikasi eta azterketak ere hizkuntza berean egiteko gai zirela erakutsi beharko zuten.

Hasierako betekizuna First Certificate tituluaz izatea zen. Halakorik ez zutenek Bilboko Hizkuntza Eskolan diseinatutako azterketa gaintitu beharko zuten. Ahozko eta idatzizko azterketa horren arabera, hemeretzi ikasleek lehen mailan matrikulatzeko aukera zuten. Azkenean hemeretzi izan dira Audiovisual and Show Production – Ikus-entzunezkoen eta Ikuskizunen Errealizazioa – Realización de Audiovisuales y Espectáculos Prestakuntza-zikloa egiteko konpromisoa hartu dutenak.

04. HEZKUNTZA-ESKAITZA HIRU HIZKUNTZATAN

Berehalako "why not?" harekin abian jarri ginenetik zalantza izpirik gabeko "yes!" batera igaro gara. Eredu hirueleduna abian jartzeko baliabideak lortzen lagundu digu Igone Azpizok Lanbide Heziketako sailburuordetzako Etengabeko Ikaskuntzako zuzendaritzatik; Tknikatik, berriz, Agustin Agirrek koordinazio-lanetan lagundu digu. Haien laguntzari esker duela urte eta erdi inguru proiektua zena gaur egun gauzatzeko bidean da Ategorri-Tartanga Institutuan, oraindik lehen ikasturteko lehen hiruhilekoan gauden arren. Informazio gisa aipatzeko da euskaraz eskaintzen direla Ikus-entzunezko Komunikazioa eta Adierazpena batetik, eta Ikus-entzunezkoen Edizioa eta Produkzio ondoko Lanak bestetik; ingelesez Film and Video Directing eta Technical Production Systems, eta noski, Technical English; eta gaztelaniaz, berriz, Representaciones Escénicas y Espectáculos.

05. AURREIKUSPENAK

Garapen teknologikoaren alde berrienak ikastearekin batera hizkuntza-gaitasunak zabaltzeko joera indartzen ari da ikus-entzunezkoen esparruan. Badirudi ildo horretatik etorri dela proiektu berritzaileak izan duen harrera ona. Era berean, gure institutuko irakasle-talde berri bat prestatzen ari da 2008-9 ikasturtean Aplikazio Informatikoen Garapenaren zikloa eredu hirueledunean eskaintzeko.

Azken finean, Ategorri-Tartangako Komunikazio, Irudi eta Soinu sailaren aurreikuspenen oinarrian dago irakaskuntza publikoaren barruan planteamendu zorrotzenen arabera ikasketa-aukerak eskaintzen jarraitzeko dugun gaitasuna. Planteamendu zorrotzak aipatzean ikasleen eskakizunei eta baita mundu profesionalak dituztenei buruz ari gara, zinema, telebista, eszenatokiak, musika edota garapen bidean diren ziberespazioak biltzen dituen mundu profesionalak, alegia. Proiektu honetan aitzindari sentitzen gara, eta gure nahi apala helburu orokor bati heltzea da, hau da, hiru hizkuntzatan eskaintzen diren edukiak uztartzea. Ildo horretan gogora dezagun berriki harrera bikaina izan duen filmaren mamia eta tituluaz: Babel.

Indicio de lo acertado del planteamiento es, tal vez, el hecho de que consiguiéramos superar las pruebas académicas de grado superior en inglés o aptitud, aunque tal circunstancia no se había considerado preceptiva.

Paralelamente, fue asentándose la idea de establecer una formación adicional sobre la base de la inmersión lingüística en un país de habla inglesa, a lo largo de un curso de verano. Después de estudiar y descartar diferentes opciones en Londres y Dublín, los profesores Hamawy y Vallejo nos decantamos por dos cursos orientados precisamente a profesores, cuyos programas se ajustaban adecuadamente a los contenidos que íbamos a explicar en Erandio a la vuelta del verano. Se trataba de Film and Video Teachers y Advanced Film and Video Teachers, impartidos en Rockport, una pequeña localidad costera del estado de Maine, Estados Unidos, en las instalaciones de The International Film & Video Workshops, que llevan más de veinte años organizando cursos y talleres centrados específicamente en aspectos técnicos y artísticos de fotografía, cine y vídeo. Nuestra asistencia resultó interesante no sólo desde el punto de vista de la constante práctica del inglés, lógicamente, sino también desde la perspectiva de acercarse a diferentes programaciones académicas, bibliografía, recursos y experiencias técnicas.

03. ALUMNOS PARA UN CURSO TRILINGÜE

Si en el pasado mes de julio no se llega a alcanzar una cifra razonable de estudiantes matriculados, el esfuerzo por poner en marcha el ciclo se habría evaporado. El primer indicio favorable fue la preinscripción: cuarenta y dos jóvenes se interesaban por la enseñanza trilingüe. Aunque sensiblemente inferior al número de los que optaban en cursos anteriores a la enseñanza en modelo A, los aspirantes a matricularse deberían acreditar sus aptitudes para recibir las clases y realizar los exámenes correspondientes en inglés. El requisito de partida consistía en haber obtenido el First Certificate. Quienes no lo tuvieran deberían pasar una prueba específica, diseñada en la Escuela de Idiomas de Bilbao. De acuerdo con dicha prueba, oral y escrita, diecinueve alumnos podían matricularse en primero, de los cuales dieciocho, finalmente, se han comprometido a cursar el Ciclo Formativo Audiovisual and Show Production – Ikus-entzunezkoen eta Ikuskizunen Errealizazioa – Realización de Audiovisuales y Espectáculos.

04. OFERTA EDUCATIVA EN TRES IDIOMAS

De aquel espontáneo "why not?", con el que nos pusimos en marcha, hemos pasado a un inequívoco "yes!". Gracias al apoyo de Igone Azpizok, desde la Dirección de Aprendizaje Permanente de la Viceconsejería de Formación Profesional, en lo que se refiere a los medios para la implantación del modelo trilingüe, y de Agustin Agirre, desde las tareas de coordinación con base en Tknika, lo que era tan sólo un proyecto hace poco más de un año y medio, se perfila ya con visos de realidad consolidada en el Instituto Ategorri-Tartanga, por más que nos encontremos aún en el primer trimestre del primer curso. A título informativo, cabe mencionar que en euskera se imparten los módulos Ikus-entzunezko Komunikazioa eta Adierazpena y Ikus-entzunezkoen Edizioa eta Produkzio ondoko Lanak; en inglés, Film and Video Directing y Technical Production Systems, además de Technical English, claro está; y en castellano, Representaciones Escénicas y Espectáculos.

05. PERSPECTIVAS

La respuesta favorable a este proyecto innovador parece engarzarse en la tendencia a ampliar las aptitudes lingüísticas en paralelo a las facetas más actuales del desarrollo tecnológico en el campo audiovisual. Y en semejantes términos, un nuevo grupo de profesores de nuestro instituto se está formando para poder ofrecer el próximo curso 2008-9 el ciclo Desarrollo de Aplicaciones Informáticas, también en modelo trilingüe.

En definitiva, la perspectiva del departamento de Comunicación, Imagen y Sonido de Ategorri-Tartanga se sustenta en nuestra capacidad de continuar ofreciendo en el marco de la enseñanza pública opciones de aprendizaje ajustadas a los planteamientos más exigentes o, lo que es lo mismo, realistas, tanto por parte del alumnado como de ese vasto mundo profesional que engloba cine, televisión, escenarios, música o emergentes ciberespacios. Y nuestra humilde pretensión, en relación a este proyecto en el que nos sentimos pioneros, no deja de ceñirse al objetivo genérico de armonizar los diferentes contenidos en tres idiomas. Recordemos, en este sentido, el espíritu y el título de una película reciente que ha gozado de excelente acogida: Babel.

Alfonso C. Vallejo

Profesor Film and Video Directing IFPS Ategorri-Tartanga
Profesor Film and Video Directing IFPS Ategorri-Tartanga

Bizkaiko irakaskuntza-sare publikoaren barruan, Erandioko Ategorri-Tartanga Institutuak Komunikazio, Irudi eta Soinu adarreko goi mailako prestakuntza-zikloak ikasteko aukera eskaintzen du: Ikus-entzunezkoen eta Ikuskizunen Errealizazioa (IIE) batetik, eta Soinua (SON), bestetik. Modu horretan, gaitasun tekniko espezifikoak ikasteko eskariari aurre egiten saiatzen gara. Besteak beste zinema, irratia, telebista, musika edota ikuskizun eszenikoak biltzen dituen entretenimendu-industriaren esparru zabalera bideratutako ikasketak dira.

Bestalde, Leonardo programaren barruan, azken ikasturteotan harreman sendoak finkatu ditugu Europako Batasuneko erakunde akademiko eta enpresa-mailakoekin. Lankidetzeta-harreman horiei esker gure ikasleek hainbat herrialdetan burutu ditzakete Lantokiko Prestakuntzari dagozkion ikasketak, hala nola, Italian, Finlandian, Suedian, Estonian edota Irlandan. Institutuak hizkuntza-irakaskuntza osagarria eskaintzen die kanpora joango diren ikasleei, herrialde horietan ikasketak hobeto burutu ditzaten. Ikasleriak gero eta interes handiagoa du akademikoki eta profesionalki nazioarteko esparruan garatzeko. Hori kontuan hartuta, gure institutuan irakaskuntza hirueleduna eskaintzea aukera garrantzitsua dela irudituz gure hasieratik. Eredu hirueleduna (euskara, gaztelania eta ingelesa) abian jartzeko proposamena Lanbide Heziketako eta Etengabeko Ikaskuntzako sailburuordetzatik iritsi zen 2005-6 ikasturtearen azken asteetan. Ategorri-Tartanga institutuan ikus-entzunezkoekin lotura duten prestakuntza-zikloak -IEE eta SON- A eta D ereduetan irakasten dira hurrenez hurren, eta gainera ingelesa hizkuntza tekniko modulu gisa sartuta dago IEEen. Horrenbestez, irakaskuntza hirueledunaren aukera hurbilago ikusten genuen.

01. PROPOSAMENA

Prest egongo al litzateke Komunikazio, Irudi eta Soinu saila irakaskuntza hirueleduna prestakuntza-zikloren batean aurrera eramateko eta horretarako ingeles-irakaskuntza zenbait modulutan sartzeko 2007-8 ikasturteetik aurrera? Berehala erantzun genuen: "why not?", zergatik ez? Agian lehen unean Sam Peckinpah-ren The Wild Bunch filmaren bukaera etorri zitzaigun gogora, William Holdenek, gainera zetorkiena ikusita, lagunei "let's go" (goaz aurrera) esan eta Warren Oatesek "why not?" erantzuten dionekoa. Dena den, Iskandar Hamawy eta Alfonso Vallejo institutuko irakasle on ustez gure ingeles-maila agian nahikoa izan zitekeen irakaskuntza-eredu berriaren eskakizunei begira. Ekimenaren aldeko jarrera hartu eta atseginez onartu genuen proiektuan parte hartzea, prest geunden ikus-entzunezkoen errealizazioarekin lotutako gaiak ingelesez azaltzeko.

Lehen urratsa, 2006ko uztailen, gure ingeles-maila neurtzea izan zen, ahoz eta idatziz, titulazioak alde batera utzita. Donostiako Hizkuntza Eskola Ofizialeko zuzendariak berak prestatu zuen gure gaitasuna neurtzeko azterketa. Hori gaintitu ondoren proiektuan sartu ginen buru-belarri. Guztira hiru lurraldeetako hemeretzi irakasle hautatu gintuzten.